OMNITRONIC®

BEDIENUNGSANLEITUNG

USER'S MANUAL

MODE D'EMPLOI

MANUAL DEL USUARIO

LS-100

Lavalier microphone

© COPYRIGHT
Nachdruck verboten!
All rights reserved!
Réproduction interdite!
Prohibida toda reproducción!

FÜR WEITEREN GEBRAUCH AUFBEWAHREN!

KEEP THIS MANUAL FOR FURTHER NEEDS!

GARDEZ CES INSTRUCTIONS POUR DES UTILISATIONS ULTÉRIEURS!

GUARDE ESTE MANUAL PARA POSTERIORES USOS.

CE

MULTI-LANGUAGE-INSTRUCTIONS

Inhaltsverzeichnis
Table of contents
Sommaire
Contenido

Deutsch

1. EINFÜHRUNG 3
1.1 Features 3
2. SICHERHEITSHINWEISE 3
3. BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG 4
4. GERÄTEÜBERSICHT 4
5. ANSCHLÜSSE 5
6. REINIGUNG UND WARTUNG 5
7. TECHNISCHE DATEN 5

English

1. INTRODUCTION 6
1.1 Features 6
2. SAFETY INSTRUCTIONS 6
3. OPERATING DETERMINATIONS 7
4. DESCRIPTION OF THE DEVICE 7
5. CONNECTIONS 8
6. CLEANING AND MAINTENANCE 8
7. TECHNICAL SPECIFICATIONS 8

Français

1. INTRODUCTION 9
1.1. Features 9
2. INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ 9
3. EMPLOI SELON LES PRESCRIPTIONS 10
4. DESCRIPTION DE L'APPAREIL 10
5. CONNEXIONS 11
6. NETTOYAGE ET MAINTENANCE 11
7. CHARACTÉRISTIQUES TÉCHNIQUES 11

Español

1. INTRODUCCIÓN 12
1.1. Features 12
2. INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD 12
3. INSTRUCCIONES DE MANEJO 13
4. VISTA GENERAL DEL APARATO 13
5. CONEXIONES 14
6. LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO 14
7. ESPECIFICACIONES TÉCNICAS 14

Deutsch

BEDIENUNGSANLEITUNG

OMNITRONIC®

LS-100
Lavalier-Mikrofon

ACHTUNG!
Gerät vor Feuchtigkeit und Nässe schützen!
Niemals das Gerät öffnen!

Lesen Sie vor der ersten Inbetriebnahme zur eigenen Sicherheit diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch!

Alle Personen, die mit der Aufstellung, Inbetriebnahme, Bedienung, Wartung und Instandhaltung dieses Gerätes zu tun haben, müssen
- entsprechend qualifiziert sein
- diese Bedienungsanleitung genau beachten.

1. EINFÜHRUNG

Wir freuen uns, dass Sie sich für ein OMNITRONIC LS-100 Lavalier-Mikrofon entschieden haben. Wenn Sie nachfolgende Hinweise beachten, sind wir sicher, dass Sie lange Zeit Freude an Ihrem Kauf haben werden.

Nehmen Sie das OMNITRONIC LS-100 aus der Verpackung.

Bitte überprüfen Sie vor der ersten Inbetriebnahme, ob kein offensichtlicher Transportschaden vorliegt. Sollten Sie Schäden entdecken, nehmen Sie das Gerät nicht in Betrieb und setzen sich bitte mit Ihrem Fachhändler in Verbindung.

1.1 Features

Unauffälliges Krawattenmikrofon
Zur Befestigung an der Krawatte, am Hemd oder Kragen des Benutzers • Zur qualitativ hochwertigen Sprachabnahme für öffentliche Reden, Theater oder geschäftliche Präsentationen • Anschluss an den Taschensender über schraubbaren 3,5 mm Klinkenstecker • Lieferung inklusive Schaumstoff-Windschutz • Nur 20 g Gewicht

2. SICHERHEITSHINWEISE

Dieses Gerät hat das Werk in sicherheitstechnisch einwandfreiem Zustand verlassen. Um diesen Zustand zu erhalten und einen gefahrlosen Betrieb sicherzustellen, muss der Anwender unbedingt die Sicherheitshinweise und die Warnvermerke beachten, die in dieser Gebrauchsanweisung enthalten sind.

Unbedingt lesen:
Bei Schäden, die durch Nichtbeachtung dieser Bedienungsanleitung verursacht werden, erlischt der Garantieanspruch. Für daraus resultierende Folgeschäden übernimmt der Hersteller keine Haftung.

Halten Sie das Gerät von Hitzequellen wie Heizkörpern oder Heizlüftern fern.

Das Gerät darf nicht in Betrieb genommen werden, nachdem es von einem kalten in einen warmen Raum gebracht wurde. Das dabei entstehende Kondenswasser kann unter Umständen Ihr Gerät zerstören. Lassen Sie das Gerät solange uneingeschaltet, bis es Zimmertemperatur erreicht hat!

Beachten Sie bitte, dass Schäden, die durch manuelle Veränderungen an diesem Gerät verursacht werden, nicht unter den Garantieanspruch fallen.

Kinder und Laien vom Gerät fern halten!

3. BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG

Bei diesem Gerät handelt es sich um ein robustes Kopfbügelmikrofon für qualitativ hochwertige Sprachabnahme. Dieses Produkt ist für den Anschluss an 1,5-10 V Gleichspannung über einen passenden Taschensender zugelassen und wurde ausschließlich zur Verwendung in Innenräumen konzipiert.

Vermeiden Sie Erschütterungen und jegliche Gewaltanwendung bei der Inbetriebnahme des Gerätes.

Betreiben Sie das Gerät nicht in extrem heißen (über 35° C) oder extrem kalten (unter 5° C) Umgebungen. Halten Sie das Gerät von direkter Sonneneinstrahlung (auch beim Transport in geschlossenen Wägen) und Heizkörpern fern.

Lassen Sie das Gerät nicht von Personen bedienen, die sich nicht mit dem Gerät auskennen. Wenn Geräte nicht mehr korrekt funktionieren, ist das meist das Ergebnis von unsachgemäßer Bedienung!

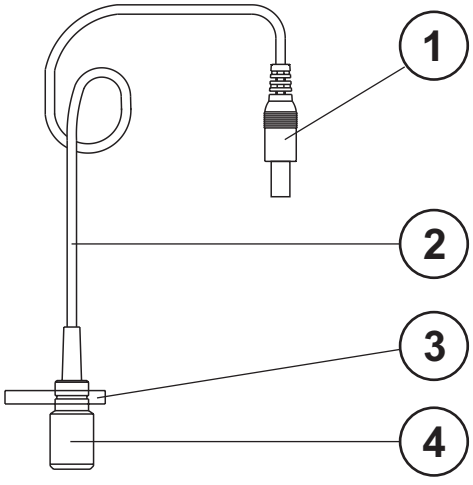
Reinigen Sie das Gerät niemals mit Lösungsmitteln oder scharfen Reinigungsmitteln, sondern verwenden Sie ein weiches und angefeuchtetes Tuch.

Soll das Gerät transportiert werden, verwenden Sie bitte die Originalverpackung, um Transportschäden zu vermeiden.

Beachten Sie bitte, dass eigenmächtige Veränderungen an dem Gerät aus Sicherheitsgründen verboten sind.

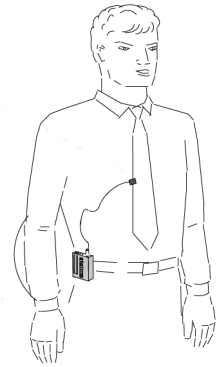
Wird das Gerät anders verwendet als in dieser Bedienungsanleitung beschrieben, kann dies zu Schäden am Produkt führen und der Garantieanspruch erlischt.

4. GERÄTEÜBERSICHT



(1) Anschlussstecker
(2) Anschlussleitung
(3) Befestigungsclip
(4) Mikrofonkapsel

5. ANSCHLÜSSE



1) Bringen Sie das Mikrofon an der Krawatte, am Hemd oder Kragen an.
2) Schließen Sie die Anschlussleitung an Ihren Taschensender an.
3) Falls Atem- oder „Pop"–Geräusche über die Beschallungsanlage zu hören sind, den mitgelieferten Windschutz anbringen.

6. REINIGUNG UND WARTUNG

Das Gerät sollte regelmäßig von Verunreinigungen wie Staub usw. gereinigt werden. Verwenden Sie zur Reinigung ein fusselfreies, angefeuchtetes Tuch. Auf keinen Fall Alkohol oder irgendwelche Lösungsmittel zur Reinigung verwenden!

Im Geräteinneren befinden sich keine zu wartenden Teile. Wartungs- und Servicearbeiten sind ausschließlich dem autorisierten Fachhandel vorbehalten!

7. TECHNISCHE DATEN

Typ:	Unidirektionales Lavalier-Mikrofon
Richtcharakteristik:	Nierencharakteristik
Empfindlichkeit:	-58 dB (+/- 4 dB)
Frequenzgang:	100 - 16 000 Hz
Geräuschspannungsabstand:	40 dB
Betriebsspannung:	1.5 V - 10 V
Stromverbrauch:	ca. 0,5 mA
Kabellänge:	ca. 1 m
Anschluss:	über schraubbaren 3,5 mm Mono-Klinkenstecker
Maße:	45 x 13 mm
Gewicht:	20 g

Bitte beachten Sie: Alle Angaben in dieser Anleitung sind ohne Gewähr. Änderungen und Irrtum vorbehalten. 5/00 ©

English

OPERATING INSTRUCTIONS

OMNITRONIC®

LS-100

Lavalier microphone

CAUTION!
Keep this device away from rain and moisture!
Never open the housing!

For your own safety, please read this user manual carefully before you initial start-up.

All persons involved in the installation, operation and maintenance of this device have to:
- be qualified
- follow the instructions of this manual

1. INTRODUCTION

Thank you for having chosen an OMNITRONIC LS-100. If you follow the instructions given in this manual, we can assure you that you will enjoy this device for many years.

Unpack your OMNITRONIC LS-100.

Please make sure that there are no obvious transport damages. Should you notice any damage, do not take the device into operation and immediately consult your local dealer.

1.1 Features

Inconspicuous tie-clip microphone
For attaching to the user's tie, shirt or collar • Provides high-quality voice pickup for public speaking, theater, or business presentations • Connection with the pocket transmitter via screw-on 3.5 mm jack plug • Delivery includes foam windscreen • Only 20 g weight

2. SAFETY INSTRUCTIONS

This device has left our premises in absolutely perfect condition. In order to maintain this condition and to ensure a safe operation, it is absolutely necessary for the user to follow the safety instructions and warning notes written in this user manual.

Important:
Damages caused by the disregard of this user manual are not subject to warranty. The dealer will not accept liability for any resulting defects or problems.

Keep away from heaters and other heating sources!

If the device has been exposed to drastic temperature fluctuation (e.g. after transportation), do not switch it on immediately. The arising condensation water might damage your device. Leave the device switched off until it has reached room temperature.

Please note that damages caused by manual modifications on the device or unauthorized operation by unqualified persons are not subject to warranty.

Keep away children and amateurs!

3. OPERATING DETERMINATIONS

This device is a robust Lavalier microphone for high-quality voice pickup. This product is allowed to be operated with a direct current of 1.5-10 V via an appropriate pocket transmitter and was designed for indoor use only.

Do not shake the device. Avoid brute force when operating the device.

Do not operate the device in extremely hot (more than 30° C) or extremely cold (less than 5° C) surroundings. Keep away from direct insulation (particularly in cars) and heaters.

Do not permit operation by persons not qualified for operating the device. Most damages are the result of unprofessional operation!

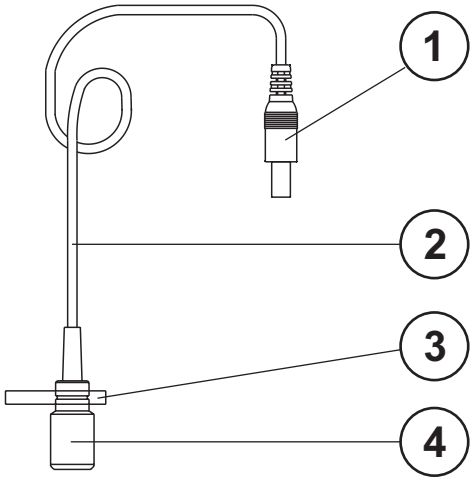
Never use solvents or aggressive detergents in order to clean the device! Rather use a soft and damp cloth.

Please use the original packaging if the device is to be transported.

Please consider that unauthorized modifications on the device are forbidden due to safety reasons!

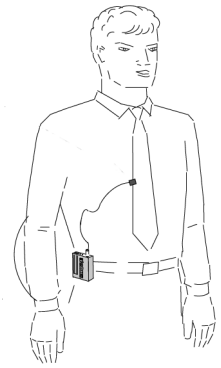
If this device will be operated in any way different to the one described in this manual, the product may suffer damages and the guarantee becomes void.

4. DESCRIPTION OF THE DEVICE



(1) Connection plug
(2) Connection cable
(3) Attachment clip
(4) Microphone capsule

5. CONNECTIONS



1) Attach the microphone to the user's tie, shirt or collar.
2) Connect the connection-cable with the pocket transmitter.
3) If breath noise or "pop noise" is audible over the sound system, install the supplied windscreen.

6. CLEANING AND MAINTENANCE

We recommend a frequent cleaning of the device. Please use a soft lint-free and moistened cloth. Never use alcohol or solvents!

There are no servicable parts inside the device. Maintenance and service operations are only to be carried out by authorized dealers.

7. TECHNICAL SPECIFICATIONS

Type:	Uni-directional condenser Lavalier microphone
Directivity pattern:	Cardioid directivity pattern
Sensitivity:	-58 dB (+/- 4 dB)
Frequency response:	100 - 16,000 Hz
S/N-ratio:	40 dB
Operation voltage:	1.5 V - 10 V
Current consumption:	approx. 0.5 mA
Cable-length:	approx. 1 m
Connection:	via 3.5 mm screw-on mono-jack plug
Dimensions:	45 x 13 mm
Weight:	20 g

Please note: errors and omissions for every information given in this manual excepted. Every information is subject to change without prior notice 5/00 ©

Français

MODE D'EMPLOI

OMNITRONIC®

LS-100

Micro-cravate

ATTENTION!
Protéger de l'humidité.
Jamais ouvrier le boîtier!

Pour votre propre sécurité, veuillez lire ce mode d'emploi avec attention avant la première mise en service.

Toute personne ayant à faire avec le montage, la mise en marche, le maniement et l'entretien de cet appareil
- doit être suffisamment qualifiée
- est priée de suivre strictement les instructions de service suivantes.

1. INTRODUCTION

Nous vous remercions d'avoir choisi un OMNITRONIC LS-100. Si vous respectez les instructions de service suivantes, vous allez profiter longtemps de votre achat.

Sortez l'OMNITRONIC LS-100 de son emballage.

Avant tout, assurez-vous que l'appareil n'a pas subi de dommages lors de son transport. Si tel était le cas, contactez immédiatement votre revendeur.

1.1. Features

Micro-cravate discret
Pour attacher sur la cravate, le col de chemise ou le revers de la veste de l'utilisateur • Pour prise de son des voix de haute qualité pour les allocutions, le théâtre ou les présentations professionnelles • Connexion à l'émetteur de poche via prise jack 3,5 mm à visser • Fourni avec une bonnette en mousse • Poids faible de 20 g

2. INSTRUCTIONS DE SECURITE

Cet appareil a quitté les ateliers dans un état irréprochable. Pour assurer un bon fonctionnement, sans danger, l'utilisateur doit suivre les instructions contenues dans ce mode d'emploi.

Attention:
Tout dommage occasionné par la non observation des instructions de montage ou d'utilisation n'est pas couvert par la garantie.

Tenez l'appareil éloigné de toute source de chaleur.

Lorsque l'appareil est transporté d'un endroit froid à un endroit chaud, il se forme de la condensation susceptible d'endommager les modules électroniques. Ne pas brancher l'appareil avant qu'il ait atteint la température ambiante.

Tout dommage résultant d'une modification sur l'appareil n'est pas couvert par la garantie.

Tenir les enfants et les novices éloignées de l'appareil.

3. EMPLOI SELON LES PRESCRIPTIONS

Cet appareil est un micro-casque pour une prise de son des voix de haute qualité. Cet appareil doit être connecté avec une tension directe de 1,5-10 V via un émetteur approprié et a été conçu pour un usage dans des locaux clos.

Eviter les secousses et l'emploi de force lors de l'utilisation de l'appareil.

Ne pas utiliser l'appareil lorsque la température ambiante est supérieure à 35° C ou inférieure à 5° C. Ne pas exposer l'appareil directement aux rayons solaires (lors d'un transport dans un véhicule fermé par exemple).

Ne laissez pas des personnes incompétentes utiliser cet appareil. La plupart des pannes survenant sur cet appareil sont dues à une utilisation inappropriée par des personnes incompétentes.

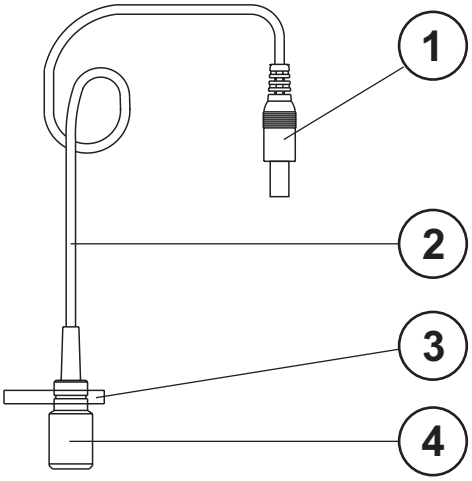
Ne nettoyez pas l'appareil avec des produits de nettoyages trop puissants ou abrasifs. Utilisez un chiffon doux, humide.

Si vous deviez transporter l'appareil, utilisez l'emballage d'origine pour éviter tout dommage.

Notez que pour des raisons de sécurité, il est interdit d'entreprendre toutes modifications sur l'appareil.

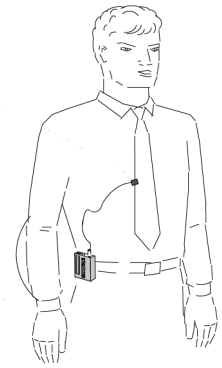
Si l'appareil est utilisé autrement que décrit dans ce mode d'emploi, ceci peut causer des dommages au produit et la garantie cesse alors.

4. DESCRIPTION DE L'APPAREIL



(1) Fiche de connexion
(2) Câble de connexion
(3) Clip d'attachement
(4) Capsule de microphone

5. CONNEXIONS



1) Attachez le microphone sur la cravate, le col de chemise ou le revers de la veste de l'utilisateur.

2) Connectez le câble de connexion avec votre émetteur de poche.

3) Si le bruit de respiration ou des plosives se propagent dans le système de sonorisation, installer le bonnette.

6. NETTOYAGE ET MAINTENANCE

L'appareil doit être nettoyée régulièrement. Utilisez un torchon non pelucheux humide. Ne pas utiliser de l'alcool ou des détergents pour le nettoyage!

L'intérieur de l'appareil ne contient pas de partys nécéssitant un entretien. L'entretien et les réparations doivent être effectuées par un technicien compétent!

7. CHARACTÉRISTIQUES TÉCHNIQUES

Type:	Micro-cravate à condenseur unidirectionnel
Courbe de directivité:	Diagramme polaire cardioïde
Sensibilité:	-58 dB (+/- 4 dB)
Réponse des fréquences:	100 - 16 000 Hz
Rapport S/N:	40 dB
Tension d'opération:	1.5 V - 10 V
Consommation de courant:	c. 0,5 mA
Longeur de câble:	c. 1 m
Connexion:	par fiche jack mono 3,5 mm à visser
Dimensions:	45 x 13 mm
Poids:	20 g

Attention! Les donnés imprimée dans ce mode d'emploi sont susceptibles d'être modifiées sans préavis. 5/00 ©

Español

MANUAL DEL USUARIO

OMNITRONIC®

LS-100
Micrófono Lavalier

¡PRECAUCIÓN!
¡Evite el contacto de este aparato con la lluvia y la humedad!
¡Nunca abrir la caja!

POR SU PROPIA SEGURIDAD, POR FAVOR LEA ESTE MANUAL DEL USUARIO DETENIDAMENTE ANTES DE LA CONEXIÓN INICIAL!

Toda persona implicada en la instalación, manejo y mantenimiento de este aparato tiene que:
-estar cualificada
-seguir las instrucciones de este manual

1. INTRODUCCIÓN

Gracias por haber elegido un OMNITRONIC LS-100.

Desembale su LS-100.

Antes de la puesta en marcha inicial, por favor asegúrese de que no hay daños causados durante el transporte. Si los hubiese, consulte a su proveedor y no use el aparato.

1.1. Features

Micrófono Lavalier discreto
Para fijar a la corbata, camisa o cuello del usuario • Capta la voz con un alto grado de calidad para discurso publicitarios, teatros o presentaciones comerciales • Conexión al emisor de bolsillo mediante clavija jack 3,5 mm a atornillar • Se suministra con paravientos • Peso de sólo 20 g

2. INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

Este aparato ha salido de nuestro establecimiento en absolutas perfectas condiciones. Para mantener esta condición y asegurar un manejo seguro, es absolutamente necesario para el usuario seguir las instrucciones de seguridad y notas de advertencia escritas en este manual del usuario.

Importante:
Los daños causados por no hacer caso de las instrucciones de este manual del usuario no están sujetos a garantía. El proveedor no aceptará responsabilidad por ningún defecto o problema resultante.

¡Manténgalo alejado de estufas o de cualquier fuente de calor!

Si el aparato se ha visto expuesto a fluctuaciones drásticas de temperatura (p.e. tras el transporte) no lo ponga en marcha inmediatamente. La condensación de agua podría causarle daños. Deje el aparato desconectado hasta que llegue a la temperatura ambiente.

Por favor tenga en cuenta que los daños causados por modificaciones manuales del aparato no están sujetas a garantía.

Manténgalo lejos del alcance de los niños y de personal no profesional.

3. INSTRUCCIONES DE MANEJO

Este aparato es un micrófono auriculares para captar la voz con un alto grado de calidad. El aparato sólo es permitido para una conexion con una tensión directa de 1,5-10 V mediante un emisor de bolsillo apropriado y ha sido diseñado para ser usado en interiores.

No agite el aparato. Evite hacer excésiva fuerza durante el manejo del aparato.

No ponga el aparato en funcionamiento en ambientes con calor (más de 30° C) o frío (menos de 5° C) extremos. Mantenga el aparato alejado del sol directo (especialmente en el coche) y de fuentes de calor.

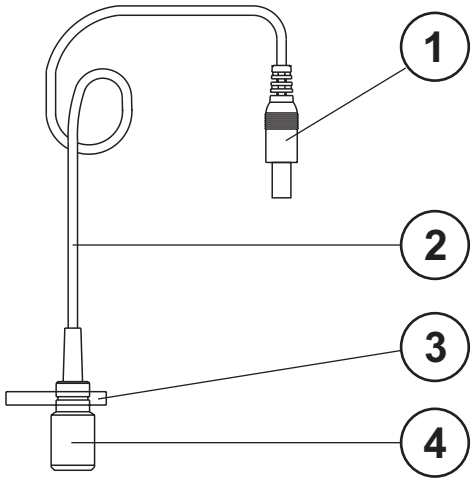
No permita el manejo a personas que no conocen el aparato lo suficientemente bien. La mayoría de los daños son causados por manejo inadecuado de inexpertos.

No utilice disolventes o detergentes agresivos para limpiar el aparato. Utilice mejor un paño suave y húmedo.

¡Por favor tenga en cuenta que por razones de seguridad las modificaciones no autorizadas del aparato están prohibidas!

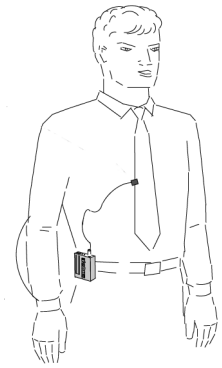
Cuando el aparato será utilizado de un modo diferente como describido en este manual, ésto puede causar daños en el producto y la garantía expira.

4. VISTA GENERAL DEL APARATO



(1) Clavija de conexión
(2) Cable de conexión
(3) Clip de fijación
(4) Cápsula de micrófono

5. CONEXIONES



1) Fije el micrófono a la corbata, camisa o cuello del usuario.
2) Conecte el cable de conexión en su emisor de bolsillo.
3) Si se escuchan ruidos del aliento, o ”chasquidos”, por el sistema de sonido, instalar el paravientos que se suministra.

6. LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

Recomendamos una limpieza frecuente del aparato. Por favor utilice un paño suave que no suelte pelusa humedecido. ¡No utilizar nunca alcohol o disolventes!

No hay piezas que necesiten de servicio dentro del aparato. Las operaciones de mantenimiento y servicio deben ser llevadas a cabo únicamente por distribuidores autorizados.

7. ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

Tipo:	Micrófono auriculares de condensador unidireccional
Patrón de captación:	Patrón de captación de cardioide
Sensibilidad:	-58 dB (+/- 4 dB)
Respuesta de frecuencias:	100 - 16 000 Hz
Proporción S/N:	40 dB
Tensión de alimentación:	1.5 V - 10 V
Consumo de corriente:	aprox. 0,5 mA
Cable longitud:	aprox. 1 m
Conectores de salidas:	mediante clavija jack 3,5 mm mono a atornillar
Dimensiones:	45 x 13 mm
Peso:	20 g

Nota: Excepción hecha de errores y omisiones Todas las especificaciones dadas en este manual están sujetas a modificación sin previo aviso. 5/00 ©